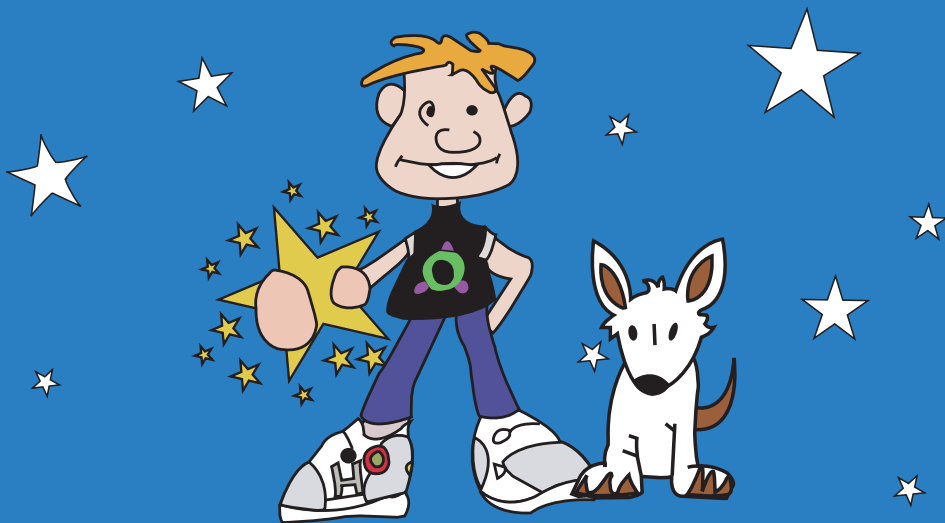


MI PASAPORTE DE LENGUAS
EL MEU PASSAPORT DE LENGÜES
O MEU PASAPORTE DE LINGUAS
NIRE HIZKUNTZ PASAPORTEA
MY LANGUAGE PASSPORT
MON PASSEPORT DES LANGUES



El Consell d'Europa

El Consell d'Europa és una organització intergovernamental amb seu permanent a Estrasburg (França). La seua missió prioritària és promoure la unitat del continent i garantir la dignitat dels ciutadans i les ciutadanes d'Europa, assegurant el respecte pels nostres valors fonamentals: la democràcia, els drets humans i l'estat de dret.

Entre els seus objectius principals es troba el de promoure una identitat cultural europea i desenvolupar l'enteniment mutu entre els pobles de cultures diferents. En este context, el Consell d'Europa coordina la introducció d'un *Portfolio europeu de les llengües* per a donar suport i reconèixer l'aprenentatge d'idiomes i les experiències interculturals en tots els àmbits.

Contacte:

Departament de Política Lingüística
Direcció General IV
Consell d'Europa, Estrasburg, França
www.culture.coe.int/portfolio

Este *Passaport de Llengües* és part del *Portfolio europeu de les llengües* (PEL), expedit pel:
SEPIE, Ministeri d'Universitats. Espanya.
<http://www.sepie.es>

© 2020 SEPIE, Espanya

Council of Europe

The Council of Europe is an intergovernmental organisation with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and guarantee the dignity of the citizens of Europe by ensuring respect for our fundamental values: democracy, human rights and the rule of law.

One of its main aims is to promote awareness of a European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context the Council of Europe is coordinating the introduction of a European Language Portfolio to support and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels.

Contact:

Language Policy Division
Directorate General IV
Council of Europe, Strasbourg, France
<https://www.coe.int/en/web/portfolio>

This Language Passport is part of the European Language Portfolio (ELP) issued by:
SEPIE, Ministry of Universities. Spain.
<http://www.sepie.es>

© 2020 SEPIE, Spain

Edita: © Servicio Español para la Internacionalización de la Educación (SEPIE)



Portfolio europeu de les llengües per a l'Ensenyament Primari
(Edat 8-12) : Model acreditat núm. 51.2003

Concedit a:



Coeditat amb:



Este model s'ajusta als principis i línies directrius comuns.
COMITÈ D'EDUCACIÓ- COMITÈ DE VALIDACIÓ PEL
PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES

Este document servix per a fer-hi constar les capacitats, els certificats i les experiències viscudes pel titular en diferents llengües. Forma part del Portfolio europeu de les llengües, el qual inclou un Passaport de llengües, una Biografia lingüística i un Dossier, que conté els materials que documenten i il·lustren les experiències interculturals i les competències adquirides per l'usuari.

Les capacitats lingüístiques es descriuen segons els nivells de competència presentats en el document anomenat Marc europeu comú de referència per a les llengües: aprenentatge, ensenyament, avaluació. L'escala es troba en este Passaport de llengües (Quadre d'autoavaluació).

Este Passaport de llengües està recomanat per a usuaris d'Educació Primària (edat entre 8 i 12 anys), i conté informació sobre les llengües en què el titular té alguna competència. Consta de:

- Una descripció de les competències lingüístiques d'acord amb el Marc europeu comú de referència per a les llengües.
- Un resum d'experiències interculturals i d'aprenentatge de llengües.
- Un registre de certificats i diplomes.

Per a més informació relacionada amb els nivells de competència en diferents llengües, consulteu la pàgina web del Consell d'Europa: www.coe.int/en/web/portfolio, o bé la pàgina web del SEPIE: <http://sepie.es/iniciativas/portfolio/competencia.html#contenido>

This document is a record of language skills, qualifications and experiences. It is part of a European Language Portfolio, which consists of a Passport, a Language Biography and a Dossier containing materials which document and illustrate experiences and achievements. Language skills are defined in terms of levels of proficiency presented in the document "A Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment". The scale is illustrated in this Language Passport (Self-assessment grid).

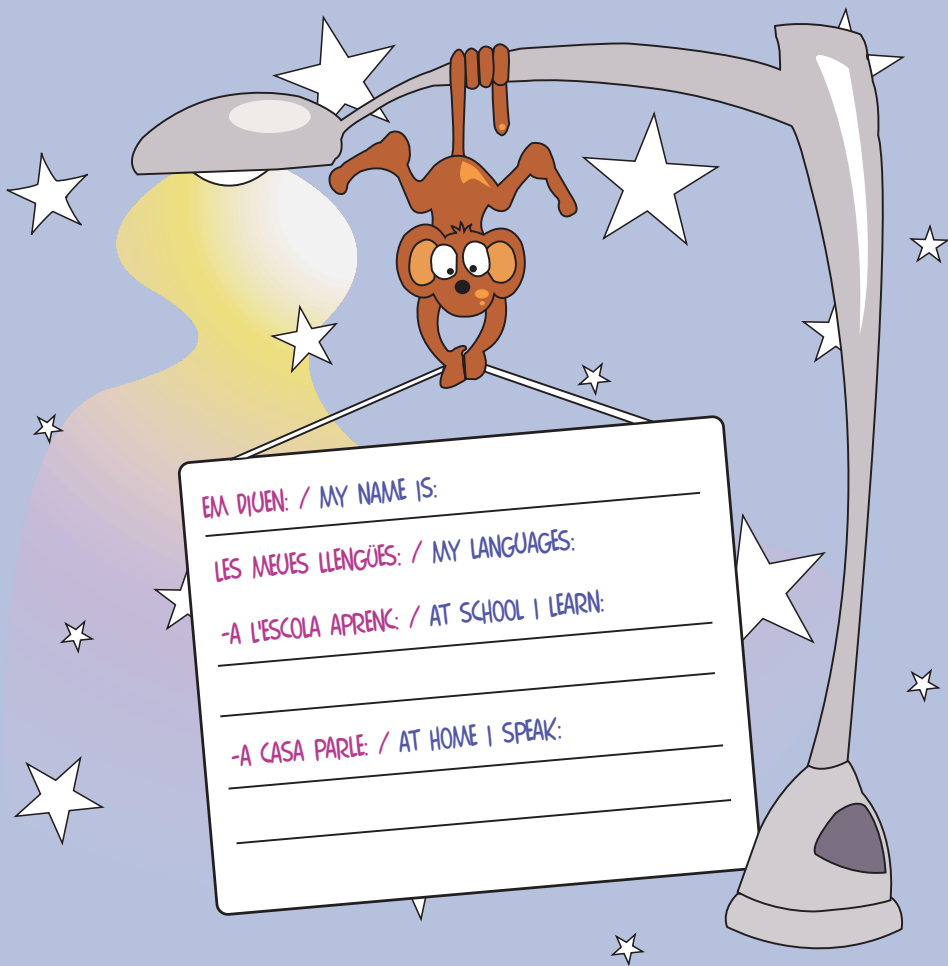
This Language Passport is recommended for users of primary school age (age 8-12).

The Language Passport lists the languages that the holder has some competence in. The contents of this Language Passport are as follows:

- a profile of language skills in relation to the Common European Framework.
- a résumé of language learning and intercultural experiences.
- a record of language certificates and diplomas.

For further information, guidance and the levels of proficiency in a range of languages, consult the Council of Europe web site: www.coe.int/en/web/portfolio or visit the web site: <http://sepie.es/iniciativas/portfolio/competencia.html#contenido>.

El meu passaport de llengües / My language passport



EL MEU PASSAPORT DE LLENGÜES FORMA PART DEL **MEU PORTFOLIO EUROPEU DE LLENGÜES**. A LA CARPETA TAMBÉ TROBARÀS **LA MEUA BIOGRAFIA LINGÜÍSTICA I EL MEU DOSSIER**.

ABANS D'ESCRIURE EN ESTE PASSAPORT, COMPLETA EL DOCUMENT **LA MEUA BIOGRAFIA LINGÜÍSTICA**.



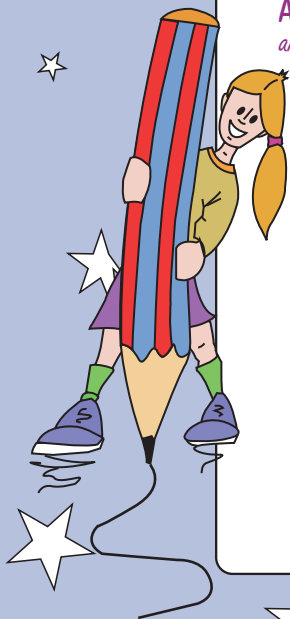
ESTE ÉS EL TEU PASSAPORT DE LLENGÜES

- PER A ANOTAR-HI TOTES LES TEUES EXPERIÈNCIES AMB LES LLENGÜES I CULTURES.
- PER A ANOTAR-HI, AMB L'AJUDA DELS TEUS PARES, PROFESSORS O ÀLTRES PERSONES, EL QUE SAPS FER EN LES LLENGÜES QUE CONEIXES I RELACIONAR-HO AMB EL MARC EUROPEU COMÚ DE REFERÈNCIA PER A LES LLENGÜES.
- PERQUÈ APRENGUES A VALORAR ELS TEUS PROGRESSOS EN LLENGÜES.

LES MEUES EXPERIÈNCIES AMB LES LLENGÜES I CULTURES / MY EXPERIENCES WITH LANGUAGES AND CULTURES

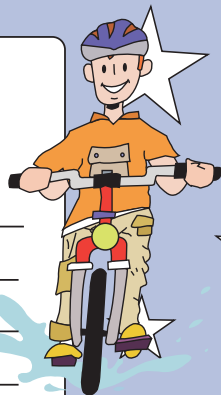
EN LA MEUA VIDA DIÀRIA / IN MY EVERYDAY LIFE

ACTIVITATS/PROJECTES *(correspondència, lectures, trobades
amb persones, excursions, celebracions...)*



DURANT LES VACANCES/ ON MY HOLIDAYS

ACTIVTATS (*intercanvis, campaments, cursos d'estiu, viatges, trobades amb familiars, amigues i amics*)



CERTIFICATS I DIPLOMES/ CERTIFICATES AND DIPLOMAS

TENS ALGUN CERTIFICAT O DIPLOMA DE LLENGÜES? TRIA EL MÉS IMPORTANT I GUARDA'L EN **EL MEU DOSSIER**.



El meu passaport de llengües/My language passport

**LLENGÜES QUE APRENC PER CURSOS/
LANGUAGES I LEARN EACH SCHOOL YEAR**

DE PRIMÀRIA

DE PRIMÀRIA

DE PRIMÀRIA

DE PRIMÀRIA

DE PRIMÀRIA

DE PRIMÀRIA

**ELS MEUS PROGRESSOS SEGONS EL
CONSELL D'EUROPA/MY LANGUAGE
PROGRESS ACCORDING TO THE COUNCIL OF
EUROPE**

**DESPRÉS DE COMPLETAR LA MEUA
BIOGRAFIA LINGÜÍSTICA "EL QUE SÉ I PUC
FER EN LES MEUES LLENGÜES", LLIG EL QUADRE
D'AUTOAVALUACIÓ DEL CONSELL D'EUROPA
QUE TROBARÀS AL FINAL D'ESTE PASSAPORT
DE LLENGÜES.**

**UTILITZE ELS MATEIXOS COLORS QUE VAIG TRIAR EN LA MEUA
BIOGRAFIA LINGÜÍSTICA.**
PER INDICAR EL NIVELL EN QUÈ EM SITUE, DIBUIXE ESTRELES EN
LES TAULES DELS LLAPIS DE LA PÀGINA SEGÜENT. PER EXEMPLE:

Llengua : Language Français	Escotar/Listening	★	★	★			
	Legir/Reading	★	★				
	Parlar/Speaking	★					
	Conversar/Oral interaction	★					
	Escriure/Writing	★					

SI NECESSITE MÉS LLAPIS, VAIG AL FINAL D'ESTE PASSAPORT

El meu passaport de llengües/My language passport

★

Llengua:
Language

A1	A2	B1	B2	C1	C2

★

★

Llengua:
Language

A1	A2	B1	B2	C1	C2

★

★

Llengua:
Language

A1	A2	B1	B2	C1	C2

★

★

Llengua:
Language

A1	A2	B1	B2	C1	C2

★

ELS MEUS PROGRESSOS
 UTILITZE ELS MATIXOS COLORS QUE EN LA MEUA BIOGRAFIA LINGÜÍSTICA

DIBUIXE ESTRELES!



QUADRE D'AUTOAVALUACIÓ



ESCOLTAR



A1

Reconec paraules i expressions molt bàsiques i que s'utilitzen habitualment, relatives a mi mateix, a la meua família i al meu entorn immediat quan es parla lentament i amb claredat.

A2

Comprend frases i el vocabulari més habitual sobre temes d'interés personal (informació personal i familiar molt bàsica, compres, lloc de residència, ocupació). Soc capaç de captar la idea principal d'avisos i missatges breus, clars i senzills.



B1

Comprend les idees principals quan el discurs és clar i normal i s'hi tracten assumptes quotidians que tenen lloc al treball, a l'escola, durant el temps d'oci, etc. Comprend la idea principal de molts programes de ràdio o de televisió que tracten de temes actuals o assumptes d'interés personal o professional, quan l'articulació és relativament lenta i clara.

B2

Comprend discursos i conferències extensos, i fins i tot seguisc línies argumentals complexes, sempre que el tema siga relativament conegut. Comprend quasi totes les notícies de la televisió i els programes sobre temes actuals. Comprend la majoria de les pel·lícules en què es parla en un nivell de llengua estàndard.

C1

Comprend discursos extensos, fins i tot quan no estan estructurats amb claredat i quan les relacions s'hi troben només implícites i no s'hi assenyalen explícitament. Comprend sense massa esforç els programes de televisió i les pel·lícules.

C2

No tinc cap dificultat per a comprendre qualsevol tipus de llengua parlada, tant en converses en viu com en discursos retransmesos, encara que es produïsquen a una velocitat de parlant nadiu, sempre que tinga temps per a familiaritzar-me amb l'accent.



El meu passaport de llengües/My language passport



LLEGIR



A1

Comprend paraules i noms coneguts i frases molt senzilles; per exemple, les que hi ha en rètols, cartells i catàlegs.

A2

Soc capaç de llegir textos molt breus i senzills. Sé trobar informació específica i predictable en escrits senzills i quotidians, com anuncis publicitaris, prospectes, menús i horaris, i comprend cartes personals breus i senzilles.

B1

Comprend textos redactats en una llengua d'ús habitual i quotidià o relacionada amb el treball. Comprend la descripció d'esdeveniments, sentiments i desitjos en cartes personals.

B2

Soc capaç de llegir articles i informes relatius a problemes contemporanis en què els autors adopten postures o punts de vista concrets.

C1

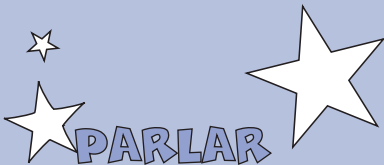
Comprend textos llargs i complexos de caràcter literari o basats en fets, apreciand-hi distincions d'estil. Comprend articles especialitzats i instruccions tècniques llargues, encara que no es relacionen amb la meua especialitat.

C2

Soc capaç de llegir amb facilitat pràcticament totes les formes de llengua escrita, incloent-hi textos abstractes estructuralment o lingüísticament complexos, com, per exemple, manuals, articles especialitzats i obres literàries.



El meu passaport de llengües/My language passport



A1

Utilitze expressions i frases senzilles per a descriure el lloc on visc i les persones que conec.

A2

Utilitze una sèrie d'expressions i frases per a descriure amb termes senzills la meua família i altres persones, les meues condicions de vida, el meu origen educatiu i el meu treball actual o l'últim que vaig tindre.

B1



Sé enllaçar frases de manera senzilla amb l'objectiu de descriure experiències i fets, els meus somnis, esperances i ambicions. Puc explicar i justificar breument les meues opinions i projectes. Sé narrar una història o relat, la trama d'un llibre o pel·lícula, i puc descriure les meues reaccions.

B2

Presente descripcions clares i detallades d'una àmplia sèrie de temes relacionats amb la meua especialitat. Sé explicar un punt de vista sobre un tema exposant els avantatges i els inconvenients de diverses opcions.

C1

Presente descripcions clares i detallades sobre temes complexos que inclouen altres temes, desenvolupant idees concretes i acabant amb una conclusió apropiada.

C2

Presente descripcions o arguments de manera clara i fluida i amb un estil que és adequat al context, i amb una estructura lògica i eficaç que ajuda l'oient a fixar-se en les idees importants i a recordar-les.



El meu passaport de llengües/My language passport



CONVERSAR



Puc participar en una conversa de manera senzilla, sempre que l'altra persona estiga disposada a repetir el que ha dit o a dir-ho amb altres paraules i a una velocitat més lenta, i m'ajude a formular el que intente dir. Plantege i conteste preguntes senzilles sobre temes de necessitat immediata o assumptes molt habituals.

A2



Puc comunicar-me en tasques senzilles i habituals que requerixen un intercanvi simple i directe d'informació sobre activitats i assumptes quotidians. Sóc capaç de realitzar intercanvis socials molt breus, encara que, generalment, no puc comprendre prou per a mantindre la conversa per mi mateix.

B1

Puc apanyar-me en quasi totes les situacions que se'm presenten quan viatge a on es parla eixa llengua. Puc participar espontàniament en una conversa que tracte de temes quotidians d'interés personal o que siguin pertinents per a la vida diària (per exemple, família, aficions, treball, viatges i esdeveniments actuals).

B2

Puc participar en una conversa amb certa fluïdesa i espontaneïtat, la qual cosa possibilita la comunicació normal amb parlants nadius. Puc prendre part activa en debats desenvolupats en situacions quotidianes explicant i defenent els meus punts de vista.

C1

M'expresse amb fluïdesa i espontaneïtat sense haver de buscar de manera massa evident les expressions adequades. Utilitze el llenguatge amb flexibilitat i eficàcia per a finalitats socials i professionals. Formule idees i opinions amb precisió, i relacione les meues intervencions habitualment amb les d'altres parlants.



Prenc part sense esforç en qualsevol conversa o debat i conec bé modismes, frases fetes i expressions col·loquials. M'expresse amb fluïdesa i transmet matisos subtils de sentit amb precisió. Si tinc un problema, esquivu la dificultat amb tanta discreció que els altres a penes se n'adonen.



ESCRITURE



Soc capaç d'escriure postals curtes i senzilles; per exemple, per a enviar felicitacions. Sé omplir formularis amb dades personals; per exemple, el meu nom, la meua nacionalitat i la meua adreça en el formulari del registre d'un hotel.

A2

Soc capaç d'escriure notes i missatges breus i senzills relatius a les meues necessitats immediates. Puc escriure cartes personals molt senzilles; per exemple, per agrair alguna cosa a algú.

B1

Soc capaç d'escriure textos senzills i ben enllaçats sobre temes que em són coneguts o d'interés personal. Puc escriure cartes personals que descriuen experiències i impressions.

B2

Soc capaç d'escriure textos clars i detallats sobre una àmplia sèrie de temes relacionats amb els meus interessos. Puc escriure redaccions o informes que transmeten informació o proposen motius que donen suport o refuten un punt de vista concret. Sé escriure cartes que destaquen la importància que done a determinats fets i experiències.

C1

Soc capaç d'expressar-me en textos clars i ben estructurats exposant punts de vista de certa extensió. Puc escriure sobre temes complexos en cartes, redaccions o informes ressaltant el que considere que són aspectes importants. Seleccione l'estil apropiat per als lectors als quals van dirigits els meus escrits.

C2

Soc capaç d'escriure textos clars i fluids en un estil apropiat. Puc escriure cartes, informes o articles complexos que presenten arguments amb una estructura lògica i eficaç que ajuda l'oient a fixar-se en les idees importants i a recordar-les. Escric resums i ressenyes d'obres professionals o literàries.



SELF ASSESSMENT GRID



LISTENING



A1

I can understand familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.

A2

I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.



B1

I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.

B2

I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.

C1

I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.

C2

I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided. I have some time to get familiar with the accent.



El meu passaport de llengües/My language passport



READING



A1

I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.

A2

I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.

B1

I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.

B2

I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints.
I can understand contemporary literary prose.

C1

I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.

C2

I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.



El meu passaport de llengües/My language passport



A1

I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.

A2

I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.

B1



I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions.
I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans.
I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.

B2

I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.

C1

I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.

C2

I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.





ORAL INTERACTION



I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.

A2

I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.



B1

I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).

B2

I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.

C1

I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.



I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.

El meu passaport de llengües/My language passport



WRITING



I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.



I can write short, simple notes and messages. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.



I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.



I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.



I can express myself in clear, well-structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select a style appropriate to the reader in mind.



I can write clear, smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.

El meu passaport de llengües/My language passport

Wengua:
Language

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Escotar/Listening						
Llegir/Reading						
Parlar/Speaking						
Conversar/Oral interaction						
Escriure/Writing						

Wengua:
Language

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Escotar/Listening						
Llegir/Reading						
Parlar/Speaking						
Conversar/Oral interaction						
Escriure/Writing						

Wengua:
Language

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Escotar/Listening						
Llegir/Reading						
Parlar/Speaking						
Conversar/Oral interaction						
Escriure/Writing						

Wengua:
Language

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Escotar/Listening						
Llegir/Reading						
Parlar/Speaking						
Conversar/Oral interaction						
Escriure/Writing						

El meu passaport de llengües/My language passport



